|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Siesta lui Musa |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Culcat pe patul său,  Musa este tare obosit.  Ochii îi sunt aproape închişi.  Deodată, el aude un zgomot care îl deranjează : ronţăituri şi ţipete , este un şoricel. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa se scoală şi îl întreabă cu amabilitate :   * Vrei tu să pleci pentru ca eu să pot dormi ?   Dar şoricelul îl refuză  şi continuă să ţipe şi să ronţăie.  Cu un asemenea zgomot,  Musa nu poate adormi. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | Atunci, el îşi cheamă pisica, iar aceasta vine în fugă la el, cu paşi mărunţi.  Soricelul dispare imediat ce-o vede. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Musa se duce din nou în pat.  Dar el aude iarăşi zgomote :  Pisica s-a întins pe salteaua ei şi s-a pus pe tors făcând zgomote de zgârieturi cu ghearele.  Musa se scoală şi o întreabă cu amabilitate :   * Vrei tu să pleci pentru ca eu să pot dormi ?   Dar pisica refuză  şi continuă să zgârie cu ghearele şi să toarcă.  Cu un asemenea zgomot, Musa nu poate adormi. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | Atunci, el îşi fluieră câinele care apare la intrare.  Pisica o ia la fugă pe fereastră, fără a mai sta la discuţii. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa se întoarce din nou în pat.  Dar el aude iarăşi zgomote :  schelălăituri şi lătrături,  Este câinele care îşi ciuguleşte jucăriile din lemn, cu colţii.  Musa se scoală şi îl întreaba cu amabilitate :   * Vrei tu să pleci pentru ca eu să pot aţipi ?   Dar câinele refuză  şi continuă să schelălăie şi să latre.  Cu un asemenea zgomot,  Musa nu poate adormi. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Atunci, el cere ajutorul unui leu şi acesta vine în trei salturi.  Câinele pleacă de-acolo imediat, fără să mai pună întrebări. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa se întoarce din nou în pat.  Dar el aude iarăşi zgomote :  paşi încolo şi încoace, răgete,  căci leul nu are astâmpăr.  Musa îl întreabă cu amabilitate :   * Vrei tu să pleci pentru ca eu să pot să mă relaxez ?   Însă leul refuză şi continuă să ragă şi să se agite.  Cu un asemenea zgomot,  Musa nu adoarme. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Atunci, el cere ajutorul unui elefant, care se apropie cu paşi lenţi.  Leul nu insistă şi fuge de-acolo cu viteza vântului. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Musa se întoarce din nou în patul său.  Dar un elefant, chiar dacă este foarte cuminte, face mult zgomot :  suflă pufnind, trâmbiţează din trompetă,  zdrobeşte totul pe unde trece.  Musa îl întreabă cu amabilitate :   * Vrei tu să te mişti de-aici pentru ca eu să pot respira ?   Dar elefantul refuză  şi continuă să trâmbiţeze şi să pufnească suflând.  Cu un asemenea zgomot,  Musa nu adoarme. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Musa nu mai ştie ce să facă.  Atunci el începe să se gândească la o soluţie şi decide să îl cheme înapoi pe şoricel.  Elefantul o ia la goană fără să mai zăbovească,  Căci cu toţii cunoastem că teroarea elefanţilor  este în mod evident şoricelul ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Musa poate, în sfârşit, să înceapă să viseze.  Se aud iarăşi zgomotele făcute de şoricel,  dar, comparate cu cele ale elefantului,  acestea sunt mult mai puţin jenante ! |